

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

24 JANVIER 2008

PROJET D'ORDONNANCE

**portant règlement définitif du budget
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1997**

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Olivier de CLIPPELE (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frédéric Erens, Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants : Mme Véronique Jamouille, MM. Yaron Pesztat, Jos Chabert.

Autre membre : Mme Valérie Seyns.

Voir :

Document du Parlement :
A-408/1 – 2006/2007 : Projet d'ordonnance.

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2007-2008

24 JANUARI 2008

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de eindregeling van de begroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1997**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, de Begroting,
het Openbaar Ambt,
de Externe Betrekkingen en
de Algemene Zaken

door de heer Olivier de CLIPPELE (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frédéric Erens, mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers : mevr. Véronique Jamouille, de heren Yaron Pesztat, Jos Chabert.

Ander lid : mevr. Valérie Seyns.

Zie :

Stuk van het Parlement :
A-408/1 – 2006/2007 : Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du Ministre Guy Vanhengel

Le ministre estime qu'il est inutile d'avoir une longue introduction. Le gouvernement est en train de rattraper le retard encouru. Les documents pour les budgets 2001-2002 ont été signés. Le projet d'ordonnance vise à régler le budget pour 1997. Dans les mois qui viennent, les années consécutives seront présentées à l'approbation du Parlement. Ensuite, le ministre fait part de quelques erreurs techniques à l'article 6 du texte.

II. Discussion générale

Mme Julie Fiszman rappelle sa demande formulée lors du vote des comptes 1996 de pouvoir disposer d'un tableau qui, pour toutes les recettes, établit la différence entre ce qui avait été projeté et ce qui avait été réellement perçu (les droits constatés). Le ministre avait renvoyé au document qui pourtant, ne semble pas contenir cette information, par exemple pour les droits de succession ou de donation. L'oratrice reformule sa demande pour les comptes 1997.

Le ministre répond que la notion de droits constatés est postérieure aux années précitées.

Mme Julie Fiszman s'en défend et renvoie à la page 17 du document qui mentionne des droits constatés. La notion de droit constaté existait avant l'ordonnance.

Le ministre rappelle que les comptes représentent un travail presque archéologique. Dix ans nous séparent de 1997. Est-il raisonnable de demander à l'administration de faire encore des fouilles complémentaires?

Mme Julie Fiszman pense que l'administration peut facilement disposer de ces informations.

Le ministre demande quelle peut bien en être l'utilité.

Mme Julie Fiszman explique comment souvent, dans le débat, l'on souligne l'absence d'un modèle qui permettra de calculer les effets directs des mesures fiscales proposées.

M. Rudi Vervoort pense qu'il serait utile de pouvoir avoir ces données à partir de 2002, 2003. A partir de cette année, ces données auront un intérêt autre qu'archéologique.

Le ministre reconnaît que pour ces années-là, les chiffres sont facilement retrouvables.

I. Inleidende uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

De minister vindt een lange inleiding zinloos. De regering is de achterstand aan het inhalen. De stukken betreffende de begrotingen 2001-2002 zijn ondertekend. Het ontwerp van ordonnantie strekt ertoe de begroting 1997 definitief te regelen. In de komende maanden zullen de stukken betreffende de daaropvolgende jaren ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd. Vervolgens wijst de minister op enkele technische fouten in artikel 6 van de tekst.

II. Algemene bespreking

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat ze tijdens de stemming over de rekeningen 1996 heeft gevraagd om te kunnen beschikken over een tabel met alle ontvangsten waaruit het verschil blijkt tussen de prognoses en de werkelijk geïnde ontvangsten (de vastgestelde rechten). De minister had verwezen naar het document, dat die informatie blijkbaar niet bevat, bijvoorbeeld voor de successie- of schenkingsrechten. De spreekster vraagt hetzelfde voor de rekeningen 1997.

De minister antwoordt dat het begrip « vastgestelde rechten » na de voornoemde jaren is ingevoerd.

Mevrouw Julie Fiszman ontkent dat en verwijst naar pagina 17 van het document dat de vastgestelde rechten vermeldt. Het begrip « vastgesteld recht » bestond al vóór de ordonnantie.

De minister wijst erop dat het opmaken van de rekeningen bijna archeologenwerk is. Sinds 1997 is er tien jaar verstreken. Is het redelijk om het bestuur om nog extra zoekwerk te vragen ?

Mevrouw Julie Fiszman vindt dat het bestuur gemakkelijk aan die informatie kan geraken.

De minister vraagt wat daarvan het nut kan zijn.

Mevrouw Julie Fiszman legt uit dat men er tijdens de bespreking vaak op wijst dat er geen model is waarmee de directe gevolgen van de voorgestelde fiscale maatregelen kunnen worden berekend.

De heer Rudi Vervoort vindt het nuttig om over die gegevens te beschikken vanaf 2002, 2003. Vanaf dat jaar hebben die gegevens een ander dan archeologisch belang.

De minister geeft toe dat men makkelijk aan de cijfers voor die jaren kan geraken.

III. Discussion des articles et votes

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 6

Le ministre signale qu'à cet article, suite à une erreur technique, il convient de lire dans la version néerlandaise « 50.043.643.412 » au lieu de « 50.043.463.412 » et dans les versions néerlandaise et française, « 3.000.000.000 » au lieu de « 3.000.000 ».

Vote

L'article 6 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Artikel 6

De minister wijst erop dat in dit artikel, ten gevolge van een technische fout in de Nederlandse versie, « 50.043.643.412 » in de plaats van « 50.043.463.412 » moet worden gelezen en dat in de Nederlandse en Franse versie « 3.000.000.000 » in de plaats van « 3.000.000 » moet worden gelezen.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 12 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 12 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

L'article 16 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 17 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 18 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 19

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 19 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 20 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 21 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 17 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 18 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 19

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 19 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 20 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 21 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 22 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 23 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 24

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 24 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 25

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 25 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 26 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 22 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 23 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 24

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 24 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 25

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 25 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 26 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

L'article 27 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

IV. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 13 voix et 1 abstention.

– Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Olivier de CLIPPELE

Le Président,

Eric TOMAS

Stemming

Artikel 27 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Olivier de CLIPPELE

De Voorzitter,

Eric TOMAS

Texte adopté par la commissionTITRE I^{er}*Opérations effectuées en exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale*CHAPITRE I^{er}**Engagements effectués en exécution du budget régional**§ 1^{er}. – Fixation des engagements*Article 1^{er}*

Les engagements de dépenses imputés à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1997 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 7, à la somme de 6.055.418.847 FB.

§ 2. – Fixation des crédits d'engagement

Article 2

Les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires ainsi que les crédits d'engagements reportés de l'année précédente par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'élèvent pour l'année budgétaire 1997, conformément au tableau A, colonne 6, à : 6.683.400.000 FB.

Ce montant comprend :

1. les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

| | |
|------------------------------|------------------|
| a) budgets initiaux : | 7.782.100.000 FB |
| b) ajustements des crédits : | |
| augmentations : | 546.700.000 FB |
| diminutions : | 1.645.400.000 FB |

(tableau A, colonnes 1, 2, 3 et 4) 6.683.400.000 FB

2. Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1996 à l'année budgétaire 1997 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 5) 0 FB.

Article 3

Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1997 à l'année budgétaire 1998 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 10) 0 FB.

Door de commissie aangenomen tekst

TITEL I

Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

HOOFDSTUK I

Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestbegroting

§ 1. – Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1

De vastleggingen van uitgaven aangerekend ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 7, de som van 6.055.418.847 BF.

§ 2. – Vaststelling van de vastleggingskredieten

Artikel 2

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleggingskredieten en de vastleggingskredieten van het vorige jaar overgedragen door de Brussels Hoofdstedelijke Raad bedragen, overeenkomstig tabel A, kolom 6, voor het begrotingsjaar 1997 : 6.683.400.000 BF.

Dit bedrag omvat :

1. De vastleggingskredieten die werden geopend bij de begrotingsordonnanties; dit bedrag is als volgt samengesteld :

| | |
|----------------------------------|------------------|
| a) oorspronkelijke begrotingen : | 7.782.100.000 BF |
| b) kredietaanpassingen : | |
| verhogingen : | 546.700.000 BF |
| verminderingen : | 1.645.400.000 BF |

(tabel A, kolommen 1, 2, 3 en 4) 6.683.400.000 BF

2. De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1996 naar begrotingsjaar 1997 bij toepassing van de artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 5) 0 BF.

Artikel 3

De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1997 naar begrotingsjaar 1998 bij toepassing van het artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 10) 0 BF.

Article 4

Le montant total des crédits d'engagements ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 1997 et des crédits d'engagement reportés est réduit des crédits d'engagement disponibles à la fin de l'année budgétaire et annulés définitivement, conformément au tableau A, colonne 11 : 627.981.153 FB.

Article 5

Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1997 sont fixés à : 6.055.418.847 FB.

Cette somme est égale aux engagements imputés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 1997 (tableau A, colonnes 7 et 12).

CHAPITRE II
Recettes et dépenses effectuées
en exécution du budget régional

§ 1^{er}. – Fixation des recettes

Article 6

Les droits constatés en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'année budgétaire 1997, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 2, à la somme de : 53.043.643.412 FB.

Cette somme se répartit comme suit :

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Recettes : | 50.043.643.412 FB |
| Produits des emprunts : | 3.000.000.000 FB |

Article 7

Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1997 conformément au tableau B, colonne 3, s'élèvent au total à 53.043.643.412 FB.

Ce montant se décompose comme suit :

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Recettes : | 50.043.643.412 FB |
| Produits des emprunts : | 3.000.000.000 FB |

Article 8

Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à : 0 FB.

Artikel 4

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 en de overgedragen vastleggingskredieten worden verminderd met de aan het eind van het begrotingsjaar beschikbare en definitieve geannuleerde vastleggingskredieten, overeenkomstig tabel A, kolom 11 : 627.981.153 BF.

Artikel 5

Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 vastgesteld op : 6.055.418.847 BF.

Deze som is gelijk aan de ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 1997 aangerekende vastleggingen (tabel A, kolommen 7 en 12).

HOOFDSTUK II
Ontvangsten en uitgaven gedaan
in uitvoering van de gewestbegroting

§ 1. – Vaststelling van de ontvangsten

Artikel 6

De ten behoeve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 1997 bedragen overeenkomstig bijgaande tabel B, kolom 2, de som van 53.043.643.412 BF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

| | |
|-----------------------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 50.043.643.412 BF |
| Opbrengst van de leningen : | 3.000.000.000 BF |

Artikel 7

De voor het begrotingsjaar 1997 aangerekende ontvangsten, overeenkomstig tabel B, kolom 3, bedragen in het totaal 53.043.643.412 BF.

Deze som is als volgt samengesteld :

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 50.043.643.412 BF |
| Opbrengst van leningen : | 3.000.000.000 BF |

Artikel 8

De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen : 0 BF.

§ 2. – Fixation des dépenses

Article 9

Les opérations imputées à charge de l'année budgétaire 1997 sont arrêtées comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. Crédits non dissociés :

– se décomposant comme suit :

| | |
|---------------------------------------|-------------------|
| a) prestations d'années antérieures : | 2.316.256.637 FB |
| b) prestations de l'année en cours : | 51.843.128.053 FB |
| | <hr/> |
| | 54.159.384.690 FB |

B. Crédits d'ordonnancement :

– se décomposant comme suit :

| | |
|---------------------------------------|------------------|
| a) prestations d'années antérieures : | 3.631.501.710 FB |
| b) prestations de l'année en cours : | 1.700.028.203 FB |
| | <hr/> |
| | 5.331.529.913 FB |

Total des ordonnancements : 59.490.914.603 FB

Article 10

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1997 se montent à la somme de :

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| – Crédits non dissociés : | 54.159.384.690 FB |
| – Crédits d'ordonnancement : | 5.331.529.913 FB |
| | <hr/> |
| Total (tableau C, colonne 7) : | 59.490.914.603 FB |

Article 11

Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

| | |
|---------------------------------|-------|
| – Crédits non dissociés : | 0 FB |
| – Crédits d'ordonnancement : | 0 FB |
| | <hr/> |
| Total (tableau C, colonne 10) : | 0 FB |

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

Article 12

Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

§ 2. – Vaststelling van de uitgaven

Artikel 9

De ten laste van het begrotingsjaar 1997 aangerekende verrichtingen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. Niet-gesplitste kredieten :

– samengesteld als volgt :

| | |
|--------------------------------------|-------------------|
| a) prestaties van vorige jaren | 2.316.256.637 BF |
| b) prestaties van het lopende jaar : | 51.843.128.053 BF |
| | <hr/> |
| | 54.159.384.690 BF |

B. Ordonnanceringskredieten :

– samengesteld als volgt :

| | |
|--------------------------------------|------------------|
| a) prestaties van vorige jaren : | 3.631.501.710 BF |
| b) prestaties van het lopende jaar : | 1.700.028.203 BF |
| | <hr/> |
| | 5.331.529.913 BF |

Totaal ordonnanceringen : 59.490.914.603 BF

Artikel 10

De ten laste van het begrotingsjaar 1997 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 54.159.384.690 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 5.331.529.913 BF |
| | <hr/> |
| Totaal (tabel C, kolom 7) : | 59.490.914.603 BF |

Artikel 11

De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

| | |
|-------------------------------|-------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 0 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 0 BF |
| | <hr/> |
| Totaal (tabel C, kolom 10) : | 0 BF |

§ 3. – Vaststelling van de betalingskredieten

Artikel 12

De bij de begrotingsordonnanties geopende betalingskredieten gesteld aan en toegewezen door de Brussels Hoofdstedelijke Raad bedragen (tabel C, kolom 6) :

| | |
|---------------------------|-------------------|
| – Crédits non dissociés : | 57.984.050.457 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 6.975.200.000 FB |
| Total : | 64.959.250.457 FB |

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit (tableau C, colonnes 1, 2, 3, et 4) :

1. Budgets initiaux :

| | |
|---------------------------|-------------------|
| – Crédits non dissociés : | 55.490.000.000 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 7.864.400.000 FB |
| Total : | 63.354.400.000 FB |

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :

| | |
|---------------------------|------------------|
| – Crédits non dissociés : | 3.000.900.000 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 252.700.000 FB |
| Total : | 3.253.600.000 FB |

Diminutions :

| | |
|---------------------------|------------------|
| – Crédits non dissociés : | 3.853.400.000 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 1.141.900.000 FB |
| Total : | 4.995.300.000 FB |

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 s'établissent comme suit (tableau C, colonne 5) :

| | |
|---------------------------|------------------|
| – Crédits non dissociés : | 3.346.550.457 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 0 FB |
| Total : | 3.346.550.457 FB |

Article 13

Le montant total des crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 1997 et des crédits reportés est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

I. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 :

| | |
|---------------------------|------------------|
| – Crédits non dissociés : | 2.796.855.421 FB |
| – Crédits d'ordonnement : | 0 FB |
| Total : | 2.796.855.421 FB |

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 57.984.050.457 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 6.975.200.000 BF |
| Totaal : | 64.959.250.457 BF |

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten geopend door bij de begrotings-ordonnances, die als volgt samengesteld zijn (tabel C, kolommen 1, 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 55.490.000.000 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 7.864.400.000 BF |
| Totaal : | 63.354.400.000 BF |

2. Kredietaanpassingen :

Verhogingen :

| | |
|-------------------------------|------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 3.000.900.000 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 252.700.000 BF |
| Totaal : | 3.253.600.000 BF |

Verminderingen :

| | |
|-------------------------------|------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 3.853.400.000 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 1.141.900.000 BF |
| Totaal : | 4.995.300.000 BF |

II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 zijn als volgt samengesteld (tabel C, kolom 5) :

| | |
|-------------------------------|------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 3.346.550.457 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 0 BF |
| Totaal : | 3.346.550.457 BF |

Artikel 13

Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1997 verleende betalingskredieten wordt als volgt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

I. de niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 :

| | |
|-------------------------------|------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 2.796.855.421 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 0 BF |
| Totaal : | 2.796.855.421 BF |

II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| – Crédits non dissociés : | 1.030.293.820 FB |
| – Crédits d'ordonnancement : | 1.643.670.087 FB |
| Total : | <u>2.673.963.907 FB</u> |

La répartition des crédits reportés et à annuler est maintenue dans le budget de 1997 à l'exception des allocations suivantes pour lesquelles après opérations afin de combler les dépassements sur les allocations 07.01.11.02 a), 11.01.11.03 a), 13.01.11.04 a), 17.01.11.03 a) et 18.01.11.04 a) il y a lieu de considérer comme crédits reportés définitifs les montants suivants :

| | |
|----------------|--------------|
| 07.01.11.01 a) | 296.483 FB |
| 07.01.11.02 a) | 7.744.094 FB |
| 07.02.12.19 a) | 0 FB |
| 07.02.74.01 a) | 217.674 FB |
| 11.01.11.03 a) | 0 FB |
| 11.01.11.04 a) | 883.167 FB |
| 11.02.12.01 a) | 820.267 FB |
| 11.02.74.01 a) | 331.773 FB |
| 13.01.11.03 a) | 625.098 FB |
| 13.01.11.04 a) | 0 FB |
| 13.02.12.01 a) | 325.453 FB |
| 13.02.74.01 a) | 116.153 FB |
| 17.01.11.03 a) | 0 FB |
| 17.01.11.04 a) | 3.391.252 FB |
| 17.01.11.05 a) | 0 FB |
| 17.02.12.01 a) | 501.942 FB |
| 17.02.74.01 a) | 15.145 FB |
| 18.01.11.03 a) | 0 FB |
| 18.01.11.04 a) | 0 FB |
| 18.01.11.05 a) | 513.865 FB |
| 18.02.12.01 a) | 481.685 FB |
| 18.02.74.01 a) | 313.453 FB |

Article 14

Pour couvrir les dépenses effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts de l'année budgétaire 1997, des crédits complémentaires sont alloués comme suit (tableau C, colonne 12) :

| | |
|------------------------------|---------------------|
| – Crédits non dissociés : | 2.483.474 FB |
| – Crédits d'ordonnancement : | 0 FB |
| Total : | <u>2.483.474 FB</u> |

Ces crédits sont affectés comme il est indiqué au tableau D. La répartition des crédits reportés définitifs –

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 1.030.293.820 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 1.643.670.087 BF |
| Totaal : | <u>2.673.963.907 BF</u> |

De verdeling van de overgedragen kredieten en de te annuleren kredieten blijft behouden in de begroting van 1997 uitgezonderd voor de volgende allocaties waarvoor na de verrichtingen teneinde de overschrijdingen op de allocaties 07.01.11.02 a), 11.01.11.03 a), 13.01.11.04 a), 17.01.11.03 a) en 18.01.11.04 a) aan te vullen, het is nodig de definitieve overgedragen kredieten te bekijken voor de volgende bedragen :

| | |
|----------------|--------------|
| 07.01.11.01 a) | 296.483 BF |
| 07.01.11.02 a) | 7.744.094 BF |
| 07.02.12.19 a) | 0 BF |
| 07.02.74.01 a) | 217.674 BF |
| 11.01.11.03 a) | 0 BF |
| 11.01.11.04 a) | 883.167 BF |
| 11.02.12.01 a) | 820.267 BF |
| 11.02.74.01 a) | 331.773 BF |
| 13.01.11.03 a) | 625.098 BF |
| 13.01.11.04 a) | 0 BF |
| 13.02.12.01 a) | 325.453 BF |
| 13.02.74.01 a) | 116.153 BF |
| 17.01.11.03 a) | 0 BF |
| 17.01.11.04 a) | 3.391.252 BF |
| 17.01.11.05 a) | 0 BF |
| 17.02.12.01 a) | 501.942 BF |
| 17.02.74.01 a) | 15.145 BF |
| 18.01.11.03 a) | 0 BF |
| 18.01.11.04 a) | 0 BF |
| 18.01.11.05 a) | 513.865 BF |
| 18.02.12.01 a) | 481.685 BF |
| 18.02.74.01 a) | 313.453 BF |

Artikel 14

Tot dekking van de uitgaven gedaan boven of buiten de uitgetrokken kredieten van het begrotingsjaar 1997, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt (tabel C, kolom 12) :

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 2.483.474 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 0 BF |
| Totaal : | <u>2.483.474 BF</u> |

Deze kredieten worden toegewezen zoals aangegeven in tabel D. De verdeling van de definitieve overgedragen kre-

après opérations afin de combler les dépassements et après allocation des crédits complémentaires – correspondants aux allocations suivantes est :

| | |
|----------------|------------|
| 14.01.11.03 a) | 0 FB |
| 14.01.11.04 a) | 0 FB |
| 14.02.12.01 a) | 232.702 FB |
| 14.02.74.01 a) | 0 FB |
| 16.01.11.03 a) | 0 FB |
| 16.01.11.04 a) | 75.820 FB |
| 16.02.12.01 a) | 0 FB |
| 16.02.74.01 a) | 0 FB |

Article 15

Par suite des dispositions contenues dans les articles 12, 13 et 14, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1997 sont fixés comme suit :

| | |
|------------------------------|-------------------|
| – Crédits non dissociés : | 54.159.384.690 FB |
| – Crédits d'ordonnancement : | 5.331.529.913 FB |
| Total : | 59.490.914.603 FB |

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

Article 16

Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1997, tel qu'il ressort des articles 7 et 15 est :

| | |
|--|--------------------|
| – Recettes : | 53.043.643.412 FB |
| – Dépenses : | 59.490.914.603 FB |
| – Excédent de recettes (+) ou de dépenses (–) : | – 6.447.271.191 FB |

CHAPITRE III

Recettes et dépenses effectuées sur les Fonds organiques pour l'année budgétaire 1997

Article 17

Les recettes de l'année budgétaire 1997 imputées sur les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, conformément au tableau E (colonne 8), ci-annexé, s'élèvent à : 1.770.087.001 FB.

Article 18

Les dépenses de l'année budgétaire 1997, imputées sur les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre

dieten – na de verrichtingen teneinde de overschrijdingen op de allocaties en de toekenning van de aanvullende kredieten – overeenkomstig met de volgende allocaties is :

| | |
|----------------|------------|
| 14.01.11.03 a) | 0 BF |
| 14.01.11.04 a) | 0 BF |
| 14.02.12.01 a) | 232.702 BF |
| 14.02.74.01 a) | 0 BF |
| 16.01.11.03 a) | 0 BF |
| 16.01.11.04 a) | 75.820 BF |
| 16.02.12.01 a) | 0 BF |
| 16.02.74.01 a) | 0 BF |

Artikel 15

Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 12, 13 en 14 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1997 als volgt vastgesteld :

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| – Niet-gesplitste kredieten : | 54.159.384.690 BF |
| – Ordonnanceringskredieten : | 5.331.529.913 BF |
| Totaal : | 59.490.914.603 BF |

Deze bedragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar, overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

Artikel 16

Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1997 zoals dit blijkt uit de artikelen 7 en 15, bedraagt :

| | |
|---|--------------------|
| – Ontvangsten : | 53.043.643.412 BF |
| – Uitgaven : | 59.490.914.603 BF |
| – Overschot van de ontvangsten (+) of van uitgaven (–) : | – 6.447.271.191 BF |

HOOFDSTUK III

Ontvangsten en uitgaven gedaan op de begrotingsfondsen voor het begrotingsjaar 1997

Artikel 17

De ontvangsten van het begrotingsjaar 1997 aangerekend op de begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 8), bedragen : 1.770.087.001 BF.

Artikel 18

De uitgaven van het begrotingsjaar 1997 aangerekend op de begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van

bre 1991 conformément au tableau E (colonne 16), ci-annexé, s'élèvent à : 741.604.976 FB.

Article 19

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge des fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, pour l'année budgétaire 1997 se montent à la somme de :

| | |
|---------------------------------|----------------|
| Total (tableau E, colonne 16) : | 741.604.976 FB |
|---------------------------------|----------------|

Article 20

Les paiements imputés à charge des fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de : 0 FB

Article 21

Le résultat général des fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 pour l'année 1997 est définitivement arrêté comme suit :

| | |
|---|------------------|
| A. Recettes : | 1.770.087.001 FB |
| B. Dépenses : | 741.604.976 FB |
| <hr/> | |
| C. Excédent de recettes (+) ou de dépenses (-) : | 1.028.482.025 FB |

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit : 1.771.102.687 FB.

Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde de : 2.799.584.712 FB.

Les soldes des fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 sont transférés au compte de l'année budgétaire 1998 (tableau E, colonne 17) : 2.799.584.712 FB.

CHAPITRE IV Résultats budgétaires cumulés

Article 22

Tous services réunis, budget et fonds budgétaires, les résultats cumulés du budget de 1997 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1996 :

12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 16), bedragen : 741.604.976 BF.

Artikel 19

De verantwoorde of gereguleerde betalingen gedaan ten laste van de begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 van het begrotingsjaar 1997 bedragen :

| | |
|------------------------------|----------------|
| Totaal (tabel E, kolom 16) : | 741.604.976 BF |
|------------------------------|----------------|

Artikel 20

De betalingen aangerekend ten laste van de begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 en waarvan de verantwoording of regularisatie naar een volgend jaar verwezen wordt bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, bedragen : 0 BF.

Artikel 21

Het algemeen resultaat van begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 voor het jaar 1997 wordt definitief vastgesteld als volgt :

| | |
|---|------------------|
| A. Ontvangsten : | 1.770.087.001 BF |
| B. Uitgaven : | 741.604.976 BF |
| <hr/> | |
| C. Overschot van de ontvangsten (+) of van de uitgaven (-) : | 1.028.482.025 BF |

Dit ontvangstenoverschot komt in meerdering van het saldo bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar, zijnde : 1.771.102.687 BF.

Het aldus bekomen eindresultaat geeft een saldo van : 2.799.584.712 BF.

De saldi van de begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 1998 (tabel E, kolom 17) : 2.799.584.712 BF.

HOOFDSTUK IV Gecumuleerde begrotingsresultaten

Artikel 22

Voor alle diensten samen, zowel begroting als begrotingsfondsen, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 1997 als volgt :

Resultaten per 31 december 1996 :

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Budget – Excédent de dépenses | – 5.812.676.611 FB |
| Fonds budgétaires – | |
| Excédent de recettes | 2.140.202.687 FB |

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Total – Excédent de dépenses | – 3.672.473.924 FB |
|------------------------------|--------------------|

Résultats de l'année 1997 (articles 16 et 21) :

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Budget – Excédent de dépenses | – 6.447.271.191 FB |
| Fonds budgétaires – | |
| Excédent de recettes | 1.028.482.025 FB |

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Total – Excédent de dépenses | – 5.418.789.166 FB |
|------------------------------|--------------------|

Résultats au 31 décembre 1997 :

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| Budget – Excédent de dépenses | – 12.259.947.802 FB |
| Fonds budgétaires – | |
| Excédent de recettes | 3.168.684.712 FB |

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Total – Excédent de dépenses | – 9.091.263.090 FB |
|------------------------------|--------------------|

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Begroting – Uitgavenoverschot | – 5.812.676.611 BF |
| Begrotingsfondsen – | |
| Ontvangstenoverschot | 2.140.202.687 BF |

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Totaal – Uitgavenoverschot | – 3.672.473.924 BF |
|----------------------------|--------------------|

Resultaten van het jaar 1997 (artikelen 16 en 21) :

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Begroting – Uitgavenoverschot | – 6.447.271.191 BF |
| Begrotingsfondsen – | |
| Ontvangstenoverschot | 1.028.482.025 BF |

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Totaal – Uitgavenoverschot | – 5.418.789.166 BF |
|----------------------------|--------------------|

Resultaten per 31 december 1997 :

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| Begroting – Uitgavenoverschot | – 12.259.947.802 BF |
| Begrotingsfondsen – | |
| Ontvangstenoverschot | 3.168.684.712 BF |

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Totaal – Uitgavenoverschot | – 9.091.263.090 BF |
|----------------------------|--------------------|

TITRE II

Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A, énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954

CHAPITRE I^{er}

Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (C.I.R.B.)

§ 1^{er}. – Année en cours

Article 23

Le règlement définitif du budget du C.I.R.B. pour l'année budgétaire 1997 est établi comme suit :

A. Recettes :

| | |
|---------------------------|----------------|
| – les prévisions : | 197.170.000 FB |
| – les recettes imputées : | 194.585.930 FB |

| | |
|---|----------------|
| – la différence entre les recettes imputées et les prévisions : | – 2.584.070 FB |
|---|----------------|

B. Dépenses :

| | |
|---|----------------|
| – les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire | 197.170.000 FB |
| – les dépenses imputées : | 191.189.590 FB |

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| – le montant des crédits à annuler : | 5.980.410 FB |
|--------------------------------------|--------------|

TITEL II

Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Instellingen van Openbaar Nut van Categorie A, opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954

HOOFDSTUK I

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (C.I.B.G.)

§ 1. – Lopend jaar

Artikel 23

De eindregeling van de begroting van de C.I.B.G. is, voor het begrotingsjaar 1997, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

| | |
|---------------------------------|----------------|
| – de ramingen : | 197.170.000 BF |
| – de aangerekende ontvangsten : | 194.585.930 BF |

| | |
|--|----------------|
| – het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : | – 2.584.070 BF |
|--|----------------|

B. Uitgaven :

| | |
|--|----------------|
| – de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : | 197.170.000 BF |
| – de aangerekende uitgaven : | 191.189.590 BF |

| | |
|--|--------------|
| – het bedrag van de te annuleren kredieten : | 5.980.410 BF |
|--|--------------|

C. Résultat :

| | |
|------------------|----------------|
| – les recettes : | 194.585.930 FB |
| – les dépenses : | 191.189.590 FB |

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1997 un excédent de recettes de 3.396.340 FB

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 1996 36.443.936 FB

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1997 à : 39.840.276 FB

CHAPITRE II
Institut Bruxellois pour la Gestion
de l'Environnement (I.B.G.E.)

§ 1^{er}. – Année en cours

Article 24

Le règlement définitif du budget de l'I.B.G.E. pour l'année budgétaire 1997 est établi comme suit :

A. Recettes :

| | |
|---------------------------|------------------|
| – les prévisions : | 1.197.549.000 FB |
| – les recettes imputées : | 1.201.775.000 FB |

– la différence entre les recettes imputées et les prévisions : 4.226.000 FB

B. Dépenses :

| | |
|---|------------------|
| – les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire | 1.303.961.000 FB |
| – les dépenses imputées : | 1.009.983.000 FB |

– le montant des crédits à annuler : 293.978.000 FB

C. Résultat :

| | |
|------------------|------------------|
| – les recettes : | 1.201.775.000 FB |
| – les dépenses : | 1.009.983.000 FB |

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1997 un excédent de recettes de : 191.792.000 FB

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 1996 : 348.690.213 FB

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1997 à : 540.482.213 FB

C. Resultaat :

| | |
|--------------------|----------------|
| – de ontvangsten : | 194.585.930 BF |
| – de uitgaven : | 191.189.590 BF |

zodat er voor het begrotingsjaar 1997 een ontvangstenoverschot is van : 3.396.340 BF

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 1996 toegevoegd wordt : 36.443.936 BF

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 1997 bedraagt : 39.840.276 BF

HOOFDSTUK II
Brussels Instituut voor
Milieubeheer (B.I.M.)

§ 1^{er}. – Lopend jaar

Artikel 24

De eindregeling van de begroting van de B.I.M. is, voor het begrotingsjaar 1997, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

| | |
|---------------------------------|------------------|
| – de ramingen : | 1.197.549.000 BF |
| – de aangerekende ontvangsten : | 1.201.775.000 BF |

– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : 4.226.000 BF

B. Uitgaven :

| | |
|--|------------------|
| – de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : | 1.303.961.000 BF |
| – de aangerekende uitgaven : | 1.009.983.000 BF |

– het bedrag van de te annuleren kredieten : 293.978.000 BF

C. Resultaat :

| | |
|--------------------|------------------|
| – de ontvangsten : | 1.201.775.000 BF |
| – de uitgaven : | 1.009.983.000 BF |

zodat er voor het begrotingsjaar 1997 een ontvangstenoverschot is van : 191.792.000 BF

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 1996 toegevoegd wordt : 348.690.213 BF

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 1997 bedraagt : 540.482.213 BF

CHAPITRE III
Agence régionale pour la propreté (A.R.P.)

§ 1^{er}. – Année en cours

Article 25

Le règlement définitif du budget de l'A.R.P. pour l'année budgétaire 1997 est établi comme suit :

A. Recettes :

| | |
|---|------------------|
| – les prévisions : | 5.635.700.000 FB |
| – les recettes imputées : | 5.549.835.153 FB |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – la différence entre les recettes imputées et les prévisions : | – 85.864.847 FB |

B. Dépenses :

| | |
|---|------------------|
| – les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire | 5.635.700.000 FB |
| – les dépenses imputées : | 5.279.083.837 FB |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – le montant des crédits à annuler : | 356.616.163 FB |

C. Résultat :

| | |
|---|------------------|
| – les recettes : | 5.549.835.153 FB |
| – les dépenses : | 5.279.083.837 FB |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1997 un excédent de recettes de : 270.751.316 FB

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 1996 : 604.836.273 FB

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1997 à : 875.587.589 FB

CHAPITRE IV
Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la région de Bruxelles-Capitale (S.I.A.M.U.)

§ 1^{er}. – Année en cours

Article 26

Le règlement définitif du budget du S.I.A.M.U. pour l'année budgétaire 1997 est établi comme suit :

A. Recettes :

| | |
|---|------------------|
| – les prévisions : | 2.388.947.000 FB |
| – les recettes imputées : | 2.288.032.789 FB |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – la différence entre les recettes imputées et les prévisions : | – 100.914.211 FB |

HOOFDSTUK III
Gewestelijk Agentschap voor Netheid (G.A.N.)

§ 1^{er}. – Lopend jaar

Artikel 25

De eindregeling van de begroting van de G.A.N. is, voor het begrotingsjaar 1997, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

| | |
|--|------------------|
| – de ramingen : | 5.635.700.000 BF |
| – de aangerekende ontvangsten : | 5.549.835.153 BF |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : | – 85.864.847 BF |

B. Uitgaven :

| | |
|---|------------------|
| – de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : | 5.635.700.000 BF |
| – de aangerekende uitgaven : | 5.279.083.837 BF |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – het bedrag van de te annuleren kredieten : | 356.616.163 BF |

C. Resultaat :

| | |
|---|------------------|
| – de ontvangsten : | 5.549.835.153 BF |
| – de uitgaven : | 5.279.083.837 BF |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |

zodat er voor het begrotingsjaar 1997 een ontvangstenoverschot is van : 270.751.316 BF

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 1996 toegevoegd wordt : 604.836.273 BF

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 1997 bedraagt : 875.587.589 BF

HOOFDSTUK IV
Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (B.H.D.B.D.M.H.)

§ 1^{er}. – Lopend jaar

Artikel 26

De eindregeling van de begroting van de B.H.D.B.D.M.H. is, voor het begrotingsjaar 1997, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

| | |
|--|------------------|
| – de ramingen : | 2.388.947.000 BF |
| – de aangerekende ontvangsten : | 2.288.032.789 BF |
| <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> | |
| – het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : | – 100.914.211 BF |

B. Dépenses :

| | |
|---|------------------|
| – les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire | 2.388.947.000 FB |
| – les dépenses imputées : | 2.232.318.580 FB |
| <hr/> | |
| – le montant des crédits à annuler : | 156.628.420 FB |

C. Résultat :

| | |
|------------------|------------------|
| – les recettes : | 2.288.032.789 FB |
| – les dépenses : | 2.232.318.580 FB |
| <hr/> | |

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1997 un excédent de recettes de : 55.714.209 FB

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 1996 316.193.999 FB

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1997 à : 371.908.208 FB

CHAPITRE V

Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (F.R.B.R.T.C.)

§ 1^{er}. – Année en cours

Article 27

Le règlement définitif du budget du F.R.B.R.T.C. pour l'année budgétaire 1997 est établi comme suit :

A. Recettes :

| | |
|---|--------------------|
| – les prévisions : | 13.241.617.000 FB |
| – les recettes imputées : | 11.640.044.000 FB |
| <hr/> | |
| – la différence entre les recettes imputées et les prévisions : | – 1.601.573.000 FB |

B. Dépenses :

| | |
|---|-------------------|
| – les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire | 11.685.452.000 FB |
| – les dépenses imputées : | 11.683.915.000 FB |
| <hr/> | |
| – le montant des crédits à annuler : | 1.537.000 FB |

C. Résultat :

| | |
|------------------|-------------------|
| – les recettes : | 11.640.044.000 FB |
| – les dépenses : | 11.683.915.000 FB |
| <hr/> | |

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1997 un excédent de dépenses de : – 43.871.000 FB

B. Uitgaven :

| | |
|--|------------------|
| – de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : | 2.388.947.000 BF |
| – de aangerekende uitgaven : | 2.232.318.580 BF |
| <hr/> | |
| – het bedrag van de te annuleren kredieten : | 156.628.420 BF |

C. Resultaat :

| | |
|--------------------|------------------|
| – de ontvangsten : | 2.288.032.789 BF |
| – de uitgaven : | 2.232.318.580 BF |
| <hr/> | |

zodat er voor het begrotingsjaar 1997 een ontvangstenoverschot is van : 55.714.209 BF

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 1996 toegevoegd wordt 316.193.999 BF

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 1997 bedraagt 371.908.208 BF

HOOFDSTUK V

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (B.G.H.G.T.)

§ 1^{er}. – Lopend jaar

Artikel 27

De eindregeling van de begroting van de B.G.H.G.T. is, voor het begrotingsjaar 1997, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

| | |
|--|--------------------|
| – de ramingen : | 13.241.617.000 BF |
| – de aangerekende ontvangsten : | 11.640.044.000 BF |
| <hr/> | |
| – het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : | – 1.601.573.000 BF |

B. Uitgaven :

| | |
|--|-------------------|
| – de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : | 11.685.452.000 BF |
| – de aangerekende uitgaven : | 11.683.915.000 BF |
| <hr/> | |
| – het bedrag van de te annuleren kredieten : | 1.537.000 BF |

C. Resultaat :

| | |
|--------------------|-------------------|
| – de ontvangsten : | 11.640.044.000 BF |
| – de uitgaven : | 11.683.915.000 BF |
| <hr/> | |

zodat er voor het begrotingsjaar 1997 een uitgavenoverschot is van : – 43.871.000 BF

auquel s'ajoute l'excédent cumulé
au 31 décembre 1996 : 44.319.000 FB

et porte l'excédent cumulé au
31 décembre 1997 à : 448.000 FB

LES TABLEAUX SONT INCHANGES

(voir Doc. n° A-408/1 – 2007/2008)

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 1996 toegevoegd wordt : 44.319.000 BF

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 1997 bedraagt 448.000 BF

DE TABELLEN ZIJN ONGEWIJZIGD

(zie Doc. nr. A-408/1 – 2007/2008)

